

OFFENES VERFAHREN EC 12/2015 Ausschreibungsbedingungen für die Dreijahreslieferung von Behältern für Krankenhausabfälle für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – 3 Lose. Los 1 CIG: 6494963505 Los 2 CIG: 6494975EE9 Los 3 CIG: 64949878D2 TEILNAHMEBEDINGUNGEN:	PROCEDURA APERTA EC 12/2015 Disciplinare di gara per la fornitura triennale di contenitori per rifiuti speciali derivanti da attività sanitaria per l’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano- 3 lotti. Lotto 1 CIG: 6494963505 Lotto 2 CIG: 6494975EE9 Lotto 3 CIG: 64949878D2 CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE:
--	--

I. TEIL	CAPO I
1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronische Vergabe und Abgabe-Bedingungen für die Zulässigkeit der Angebote	1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell’offerta
Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht den obgenannten Dienst mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.	Il Compensorio Sanitario di Bolzano dell’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all’affidamento del servizio di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.
Die Auftragsbekanntmachung, diese Ausschreibungsbedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift: www.ausschreibungen-suedtirol.it	Il Bando di Gara, il disciplinare di gara ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo: www.bandi-altoadige.it
Das telematische Ankaufssystem der Vergabestelle wird von i-Faber AG (Systemverwalter) verwaltet.	Il sistema di acquisti telematici della stazione appaltante è gestito da i-Faber SpA (gestore del sistema).
I-Faber AG verlangt vom Auftragnehmer ein Entgelt für die Verwendung der telematischen Dienste.	I-Faber SpA pretende dall’aggiudicatario della gara un corrispettivo per l’utilizzo dei servizi telematici.
Das Entgelt wird aufgrund der auf der Seite “Benutzungskosten” - Kolonne “Wirtschaftsteilnehmer” der Home Page des Vergabeportal www.ausschreibungen-suedtirol.it angeführten Tabelle berechnet.	Il corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella pubblicata nella pagina “corrispettivo servizio” - colonna “Operatori Economici” della home page del portale www.bandi-altoadige.it .
1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen	1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara
Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it .	Eventuali comunicazioni nell’ambito della presente procedura avvengono mediante l’apposita sezione dedicata “comunicazioni” presente sul portale all’indirizzo www.bandi-altoadige.it .

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.	È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.
Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.	Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.
Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache gestellt werden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen, im Portal eingegeben werden.	Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.
Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.	Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo E-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.
1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe	1.2. Indicazioni per la gara telematica
Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.	Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.
Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.	Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.
Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal herunter geladen und dann ausgefüllt werden.	Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.
Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.	I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.
Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Antikorruptionsbehörde ANAC, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.	Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'autorità anticorruzione ANAC, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nel apposito campo del portale.
Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 12MB.	La capacità massima per il singolo file è di 12MB.

Alle Dateien, bei denen die digitale Unterschrift verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.	i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.
Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.	La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.
Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.	La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.
Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.	Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.
Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit welche laut Beschluss der ANAC Nr. 1/2015 als sanierbar erachtet wird, verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung, zugunsten der VS, einer Geldstrafe im Ausmaß von 1‰ des Ausschreibungsbetrages des einzelnen Loses und auf jeden Fall nicht höher als 50.000,00 Euro, dessen Bezahlung durch die vorläufige Kautionsleistung geleistet wird.	La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale, considerata sanabile con sanzione ai sensi della Determinazione ANAC n. 1/2015 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della SA di una sanzione pecuniaria pari a 1‰ dell'importo posto a base di gara / del singolo lotto e comunque non superiore ad € 50.000,00, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria.
In diesem Falle gewährt die VS dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.	In tal caso la SA assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.
Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung bewirkt den Ausschluss.	La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza comporterà l'esclusione.
Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland	Per operatori economici esteri
Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdienstanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.	Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.
Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.	La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

<p>Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente händisch, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.</p>	<p>In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.</p>
<p>Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.</p>	<p>In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.</p>
<p>Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Anagraphische Daten“ und „Preisangebot“.</p>	<p>Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Dati anagrafici“ e „Offerta economica“.</p>
<p>Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.</p>	<p>Oltre al documento „Offerta economica“ verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.</p>
<p>Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.</p>	<p>Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.</p>
<p>Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend auf Italienisch oder auf Deutsch verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen. Wenn sich hingegen um Zertifizierungen handelt, welche allgemein bei Benannten Stellen anerkannt und eingetragen sind, dürfen dieselben auch nur in der englischen Sprache ohne italienische oder deutsche Übersetzung eingereicht werden.</p>	<p>Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca. Qualora invece si tratti di certificati universalmente riconosciuti e depositati presso organismi notificati, possono anche essere prodotti solo nella lingua inglese, senza necessità di traduzione in italiano o in tedesco.</p>
<p>MUSTER</p>	<p>CAMPIONATURA</p>

<p>Die Muster und die Unterlagen laut Teil II, Pubkt4, Buchstabe I, welche in traditioneller Weise verlangt werden, müssen innerhalb der in der Wettbewerbsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung im Zentralmagazin der VS, Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen (Öffnungszeiten: von Montag bis Donnerstag von 8.00 bis 11.45 Uhr und von 12.45 bis 16.45 Uhr und am Freitag von 08.00 bis 11.45 Uhr), einlangen.</p>	<p>La campionatura e la documentazione di cui al Capo II, punto 4 lettera I, richiesta in forma tradizionale, deve essere depositata entro e non oltre il termine per la presentazione dell'offerta indicato nel bando di gara al magazzino centrale della SA – Via Lorenz Böhler 5 – 39100 Bolzano (orario di apertura dal lunedì al giovedì dalle ore 8.00 alle 11.45 e dalle 12.45 alle 16.45 ed il venerdì dalle ore 08.00 alle 11.45.).</p>
<p>Voraussetzung für die Gültigkeit des Angebotes ist, dass die Firma, getrennt für jedes Los <u>in versiegelten Paketen</u> die Muster hinterlegt hat. Auf den Paket ist folgende Aufschrift anzubringen:</p>	<p>Per la validità dell'offerta la Ditta dovrà aver quindi consegnato in <u>pacchi sigillati e separati per ciascun lotto</u> le campionature. Sui pacchi deve essere apposta la seguente scritta:</p>
<p>“OFFENES VERFAHREN EC12/2015 für die Dreijahreslieferung von Behältern für Krankenhausabfälle für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Los Nr.“.</p>	<p>“Procedura aperta EC12/2015 - Fornitura triennale di contenitori per rifiuti speciali derivanti da attività sanitaria per l’Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – lotto n.</p>
<p>Auf jedem Paket muss der Name der anbietenden Firma aufscheinen.</p>	<p>Su ogni pacco dovrà essere indicato il nome della Ditta offerente.</p>
<p>Bezüglich des Angebotes ist nur eine Art von Muster für jeden Artikel erlaubt.</p>	<p>Nell'ambito dell'offerta è consentito presentare un solo tipo di campionatura per ciascun articolo.</p>
<p>Im Falle von Streitigkeiten betreffend den Termin und die Modalitäten der Einreichung der Muster obliegt es der interessierten Firma, die Beweise für deren Rechtmäßigkeit zu erbringen. Als Beweis gilt das Vorweisen der Empfangsbestätigung mit der Ad-hoc-Unterschrift der Lagerverwalter des Zentralmagazins der VS, auf welcher auch Datum und Uhrzeit der Musterhinterlegung aufscheinen müssen.</p>	<p>In caso di controversie sul termine e sulle modalità di presentazione della campionatura é la Ditta interessata che dovrà fornire prove in ordine alla regolarità. Prove consistenti nella esibizione della ricevuta rilasciata con firma ad hoc dai magazzinieri addetti al magazzino centrale della SA e riportante, data ed ora di consegna dei pacchi di campionatura.</p>
<p>Es ist nicht erlaubt, die Musterpakete bei anderen Diensten und/oder Büros der VS, als im Hauptmagazin in der Lorenz Böhler Straße 5 in Bozen abzugeben.</p>	<p>Non é ammesso consegnare i pacchi di campionatura a servizi e/o uffici diversi dal magazzino centrale della SA - Via Lorenz Böhler n. 5 a Bolzano.</p>
<p>Empfangsbestätigungen, die nicht von den Lagerverwaltern des Zentralmagazins unterschrieben sind, sind nicht gültig.</p>	<p>Ricevute firmate da soggetti diversi dai magazzinieri del magazzino centrale non saranno ritenute valide.</p>
<p>Die Unterlassung der Musterstellung innerhalb der festgesetzten Termine und in der vorgesehenen Form bewirkt den Ausschluss der Firma vom Wettbewerb.</p>	<p>L’omissione della presentazione della predetta campionatura nei termini e con le modalità stabilite, comporta l’esclusione della Ditta dalla gara.</p>
<p>Der Firma steht keinerlei Vergütung für die übermittelten Muster zu, eben so wenig für den Transport und die Übergabe derselben.</p>	<p>Nessun corrispettivo è riconosciuto alla ditta per la campionatura prodotta, ivi compreso il trasporto e la consegna della stessa.</p>

Die Rückgabe der Muster erfolgt an die Firmen, die keinen Zuschlag erhalten haben, auf deren Antrag, 60 Tage nach dem Zuschlag des Wettbewerbs.	Il rilascio della campionatura, avverrà per le Ditte non aggiudicatari, su richiesta delle medesime, 60 giorni dopo l'aggiudicazione della gara.
Die Muster müssen innerhalb von 10 Tagen ab vorgenanntem Datum abgeholt werden.	La campionatura dovrà essere ritirata entro 10 giorni dalla data predetta.
1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote	1.3. Modalità di presentazione dell'offerta
Es werden nur jene Angebote zugelassen , die einen Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag vorsehen.	Sono ammesse solo offerte in ribasso sull'importo a base di gara.
Alternativangebote sind nicht zugelassen.	Non sono ammesse offerte alternative.
Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, die Anagraphischen Daten mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.	Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, i dati anagrafici oltre l'ulteriore prescritta documentazione.
Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.	L'invio elettronico della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.
Falls die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.	Qualora la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.
Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.	In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form -on - line ed ottenere un nuovo documento.
Die Vorlage des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.	La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.
<u>Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.</u>	<u>Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, E-Mail: help@sinfotel.bz.it.</u>
Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise der Produkte eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.	Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi dei prodotti, a pena di esclusione dalla gara.
II. TEIL	CAPO II

2. Erforderliche Eigenschaften für die Teilnahme zum Verfahren	2. Requisiti per la partecipazione alla procedura
Für die Teilnahme an dem Verfahren muss der Bewerber folgende erforderlichen Eigenschaften besitzen:	Per la partecipazione alla gara il concorrente dovrà possedere i seguenti requisiti:
2.1. Fehlen der Ausschlussgründe gemäß der geltenden gesetzlichen Bestimmungen	2.1 assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente
Zwecks Zulassung zum Wettbewerb müssen für das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen die von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Ausschlussgründe nicht gegeben sein. Folglich muss der „Anhang 1“ angemessen ausgefüllt und digital unterschrieben werden (siehe Teil III notwendige Unterlagen zwecks Teilnahme am Verfahren).	Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà trovarsi in assenza di condizione di esclusione ai sensi della normativa vigente. Dovrà di conseguenza essere adeguatamente compilato e firmato digitalmente il documento "allegato 1" (vedi capo III documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura).
2.2. Gesamtumsatz des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.	2.2. fatturato globale dell'impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006.
Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen einen Gesamtumsatz erzielt hat, der für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht geringer als der Ausschreibungsbetrag der Lose sein darf, für welche die Firma das Angebot eingereicht hat.	Per essere ammessa alla gara l'impresa concorrente dovrà aver conseguito nei singoli tre esercizi un fatturato globale almeno pari all'importo a base di gara dei lotti per i quali l'impresa ha formulato l'offerta.
Die Angabe des Gesamtumsatzes muss in die diesbezügliche Sektion des „Anhangs 1“ eingegeben werden.	L'indicazione del fatturato globale dovrà essere inserita nell'apposita sezione del documento "allegato 1".
Im Falle von zeitweiliger Firmenvereinigung muss der Umsatz für die Auftragsgeberfirma u. für jeden einzelnen Auftragnehmer in getrennter Form angegeben werden. Der Umsatz der Auftragsgeberfirma muss für jedes einzelne Geschäftsjahr nicht weniger als 40% des obgenannten Betrags betragen.	In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il fatturato dovrà essere indicato per la mandataria e per ciascuna mandante in forma separata. Il fatturato della mandataria dovrà essere nei singoli tre esercizi non inferiore al 40% dell'importo suddetto.
2.3. technischen und beruflichen Dienstleistungen des Unternehmens – Art. 42 – Punkt 1) Buchstabe a) der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.	2.3. capacità tecnico – professionali dell'impresa – art. 42 – punto 1) lettera a) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.
Zwecks Zulassung zum Wettbewerb ist es erforderlich, dass das am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen im Zeitraum 2012-2014 vergleichbare Lieferungen im Ausmaß von 50% des Ausschreibungsbetrages der Lose, für welche das Angebot eingereicht wurde, durchgeführt hat.	Per essere ammessa alla gara, l'impresa concorrente dovrà aver effettuato nel triennio 2012-2014 forniture analoghe pari al 50% dell'importo a base di gara dei lotti per i quali l'impresa ha formulato l'offerta.
Die Angabe der vergleichbaren Lieferungen mit den entsprechenden Beträgen und Kunden muss in die diesbezügliche Sektion der „Anlage 1“ eingegeben werden.	L'indicazione delle forniture analoghe con relativi importi e destinatari dovrà essere inserita nella apposita sezione del documento "allegato 1".

III. Teil	CAPO III
Notwendige Unterlagen für die Teilnahme am Verfahren	Documentazione necessaria alla partecipazione alla procedura
Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:	Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:
3. Anlagen, welche im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden	3. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form -on - line
3.1. Anlage A „Anagraphische Daten“	3.1. Allegato A „Dati anagrafici“
Die Anlage „Anagraphischen Daten“ wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.	Il documento “Dati Anagrafici” viene generato in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all’imputazione dei dati richiesti e deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l’offerente.
In Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft eine eigene Anlage „Anagraphische Daten“ generieren, welche von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden muss.	In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà un documento “Dati Anagrafici” per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l’offerente.
3.2. Wirtschaftliches Angebot	3.2. Offerta economica
Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter: - das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen; - den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird; - das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren, - in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen.	Per presentare l’offerta economica il concorrente dovrà: - accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche; - compilare il form - on - line, indicando l’offerta, al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell’IVA; - firmare digitalmente il documento “offerta economica” generato dal sistema, senza apporre modifiche; - inserire nell’apposito spazio previsto dal sistema il documento “offerta economica”.
Außer dem oben angeführten Dokument müssen der von der VA zur Verfügung gestellte Angebotsvordruck und der technische Anhang eingefügt werden, die wie in den in den folgenden Punkten angeführt, ausgefüllt werden müssen.	Oltre al sopraindicato documento dovranno essere inseriti il modello d’offerta e l’appendice tecnica emessi dalla SA, secondo le modalità riportate negli specifici punti successivi.

<p><u>Man macht darauf aufmerksam, dass sich das Portal zwecks der elektronischen Ausarbeitung der Wettbewerbsrangordnung auf den in der obgenannten Unterlage angegebenen Betrag bezieht und dass es deshalb unbedingt notwendig ist, dass dieser Betrag dem im detaillierten Angebotsvordruck entspricht, welcher von der VS ausgearbeitet wurde.</u></p>	<p><u>Si richiama l'attenzione sul fatto che il portale, al fine dell'elaborazione digitale della graduatoria di gara, acquisisce l'importo indicato nel sopraccitato documento e che quindi risulta indispensabile che lo stesso corrisponda all'importo indicato nel modello d'offerta dettagliato, predisposto dalla SA.</u></p>
<p>4. Weitere seitens der VS verlangte Unterlagen</p>	<p>4. Ulteriori documenti richiesti dalla SA</p>
<p>A. Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kaution (2% des voraussichtlichen Ausschreibungsbetrages – siehe die Wettbewerbsaus-schreibung) gemäß Art. 75 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.</p> <p>Beträge der Kautionen für jedes Los: Los 1: 21.210 € Los 2: 2.100 € Los 3: 7.830 €</p>	<p>A. quietanza dalla quale risulti che la cauzione provvisoria (2% dell'importo presunto di gara – vedi il bando di gara) è stata costituita con le modalità previste dall'art. 75 del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006 a favore della SA.</p> <p>Cauzione da versare per ciascun lotto: lotto 1: 21.210 € lotto 2: 2.100 € lotto 3: 7.830 €</p>
<p>Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.</p>	<p>Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p>
<p>Die so geleistete Kaution wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird.</p>	<p>La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevedrà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.</p>
<p>Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungsgesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kaution zurückerstattet werden muss.</p>	<p>Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.</p>
<p>Die provisorische Kaution bleibt bis zum Zuschlag, plus 30 Tage, vinkuliert.</p>	<p>La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 30 giorni.</p>

<p>Das originale Dokument betreffend die provisorische Kautions nach der Öffnung der Hauptumschläge an die Abteilung für Einkäufe und Ökonomsdienste des Gesundheitsbezirkes Bozen, Lorenz Böhlerstrasse 5, 39100 Bozen, übermittelt werden.</p>	<p>Dopo l'apertura della documentazione amministrativa il documento originale riguardante la cauzione provvisoria deve essere inoltrato alla Ripartizione Acquisti e Servizi Economici del Compensorio Sanitario di Bolzano, Via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.</p>
<p>Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung oder eines Firmenkonsortiums kann die Kautions von den verschiedenen, zur Firmenvereinigung zusammengeschlossenen Firmen auch in getrennter Form eingereicht werden.</p>	<p>In caso di raggruppamento temporaneo di imprese o di consorzio la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.</p>
<p>Der Auftragsnehmer hat das Recht, die provisorische Kautions in eine endgültige umzuwandeln.</p>	<p>La Ditta aggiudicataria ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.</p>
<p>Der Betrag der vorläufigen Kautions darf auf Wunsch des Bieters und gemäß Art. 75 des ges. vertretenden Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 i. g. F. um 50% gekürzt werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird.</p>	<p>Qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria e con le modalità previste dall'art. 75 del decreto legislativo n. 163 del 12.4.2006 i.f.v., è necessario allegare la scansione della certificazione di sistema di qualità aziendale.</p>
<p>B) die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen</p>	<p>B) il presente disciplinare di gara</p>
<p>Die Ausschreibungsbedingungen sind von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p>	<p>Il disciplinare di gara è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p>
<p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p>	<p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento</p>
<p>C) die besonderen Vertragsbedingungen</p>	<p>C. il capitolato speciale</p>
<p>Die besonderen Vertragsbedingungen sind von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p>	<p>Il Capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p>
<p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p>	<p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.</p>
<p>D) Anhang 1</p>	<p>D. Allegato 1</p>

Der Anhang 1 ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.	L'allegato 1 è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.	In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento
F. Zahlungsbestätigung für den bei der Antikorruptionsbehörde „ANAC“ eingezahlten Betrag (Art.1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2015 Nr. 266).	F. Ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'ANAC (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266).
Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf: Los 1: € 140 Los 2: - Los 3: € 35	Il contributo da versare è: Lotto 1: € 140 Lotto 2: - Lotto 3: € 35
Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.	In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.
Die Bedienungsanleitungen für die Einzahlung stehen auf der Web – Seite www.anticorruzione.it zur Verfügung.	Le istruzioni per il relativo pagamento sono disponibili sul sito www.anticorruzione.it .
Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland	Per operatori economici esteri
Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 (Bank: „Monte die Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC: PASCITMMROM) lautend auf die Antikorruptionsbehörde ANAC durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.	Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'ANAC Autorità Nazionale Anticorruzione. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.
Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.	La ricevuta del versamento deve essere inserita in formato PDF nell'apposito campo del portale.
Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Ausschreibungsbeitrags in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.	Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancata o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

G. detailliertes wirtschaftliches Angebot	G. offerta economica dettagliata
Das detaillierte Angebot ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.	L'offerta dettagliata è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
Ausschreibungsbetrag: Los 1: 1.060.500 € Los 2: 105.000 € Los 3: 391.500 €	Importo a base di gara: lotto 1: 1.060.500 € lotto 2: 105.000 € lotto 3: 391.500 €
Im Falle einer Bietergemeinschaft oder Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.	In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.	Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
H. technische Beschreibung	H. scheda tecnica
Die den Anhang des detaillierten Angebotes bildende technische Beschreibung der VS ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.	La scheda tecnica della SA costituente l'appendice dell'offerta dettagliata é da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
Im Falle einer zeitweiligen Firmenvereinigung, muss die technische Beschreibung von allen Firmen unterschrieben werden (Art. 37 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006).	In caso d'associazione temporanea d'impresa la scheda tecnica dovrà essere sottoscritta da tutte le imprese (art. 37 D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006).
I. Muster und technische Unterlagen	I. Campionatura e documentazione tecnica
1) Kopie des Angebotsformular ohne Preis mit genauer Angabe des Typs, Modells, Marke des angebotenen Artikels und/oder Herstellerfirma sowie Artikelnummern; ACHTUNG: die Angabe des Preises auf dem Angebotsformular haben den Ausschluss der Firma Folge.	1) copia del modello d'offerta senza prezzo con l'esatta indicazione del tipo, modello, marca del prodotto offerto e/o casa produttrice nonché i codici prodotto; ATTENZIONE: l'indicazione del prezzo sul modello d'offerta, costituisce motivo di esclusione dalla gara.
2) Mindestens 5 Muster <u>für jedes Los</u> und für jedes angeforderte Produkt.	2) Almeno n. 5 campioni per ciascun lotto e per ogni prodotto richiesto.
ACHTUNG: das Nicht-Einreichen der Muster hat den Ausschluss der Firma vom Wettbewerb zur Folge.	ATTENZIONE: la mancata consegna dei campioni costituisce motivo di esclusione dalla gara.

Die VS behält sich das Recht vor weitere Muster anzufordern, die vom Anbieter innerhalb von 10 Tagen ab Anfrage eingereicht werden müssen.	La SA si riserva la facoltà di richiedere all'offerente l'invio di ulteriori campioni. Questi dovranno essere inviati entro 10 giorni dalla richiesta.
3) folgende Zertifizierungen: für die Lose 1 e 3 Zertifizierung der erfolgten Homologisierung der angebotenen Kartone/Behälter für den Straßentransport (ADR – Europäisches Abkommen für den internationalen Transport von gefährlichen Gütern auf der Straße)– ADR Ausgabe 2015, ausgestellt von einer ermächtigten Körperschaft und Bestätigung, dass die Behälter den Vorgaben des Dekretes 254/2003 entsprechen.	3) le seguenti certificazioni: per i lotti 1 e 3 certificato di omologazione dei cartoni/contenitori offerti per trasporto su strada (ADR – accordo europeo sul trasporto internazionale di merci pericolose su strada) - ADR – edizione 2015 emesso da parte di un ente o istituto autorizzato e dichiarazione attestante la conformità dei contenitori al DPR 254/2003.
für das Los 2 Zertifizierung BS320/1990 von Seiten einer ermächtigten Körperschaft oder Institutes, aus dem hervorgeht, dass die Behälter den Anforderungen des DPR 254/2003 entsprechen.	per il lotto 2 certificato BS7320/1990 emesso da parte di un ente o istituto autorizzato che i contenitori sono conformi a quanto richiesto dal DPR 254/2003.
Das Nicht-Einreichen der genannten Zertifizierungen hat den Ausschluss der Firma vom Wettbewerb zur Folg.	La mancata consegna dei citati certificati costituisce motivo di esclusione dalla gara.
4) eine vom gesetzlichen Vertreter der anbietenden Firma unterschriebene Erklärung, aus welcher hervorgeht, dass bei der Verbrennung keine giftigen oder schädlichen Rückstände entstehen;	4) dichiarazione firmata dal legale rappresentante della Ditta che durante la termodistruzione non vengano prodotti residui tossici o inquinanti;
5) beschreibender Bericht, welcher folgende Daten erhalten muss: <ul style="list-style-type: none"> • Liste und Beschreibung der für die Lieferung benutzten LKWs • Lieferzeiten und Lieferzeiten für Ware welche zu ersetzen ist • eventueller Besitz von EN-UNI-ISO 9000-Bestätigungen mit diesbezüglichem Qualitätshandbuches • Verwaltungsprozedur oder andere Dokumente bezüglich der Bewertung und Qualifizierung der Lieferanten mit Fragebogen für die Bewertung der selben Lieferanten. 	5) relazione descrittiva riportante necessariamente i seguenti dati: <ul style="list-style-type: none"> • elenco e descrizione degli automezzi utilizzati per la fornitura • tempi di consegna e tempi di sostituzione • eventuale dichiarazione possesso di certificazioni EN-UNI-ISO 9000, con allegato manuale della qualità • procedura gestionale o altra documentazione relativa alla valutazione dei fornitori completa di schede (questionari) per la valutazione dei fornitori stessi.
6) Liste der eingereichten Unterlagen in der oben genannten Reihenfolge.	6) elenco dei documenti presentati nello stesso ordine sopra indicato.
Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebene Daten zu überprüfen.	La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati.
Die Muster müssen gemäß den auf Seiten 4	La campionatura deve essere inoltrata secondo le

und 5 dieser Ausschreibungsbedingungen angeführten Anweisungen eingereicht werden.	istruzioni riportate a pag. 4 e 5 del presente disciplinare di gara.
Nicht vollständige bzw. unklare Muster werden von der hierfür bestimmten Kommission nicht überprüft.	Campionature incomplete o confuse non saranno esaminate dall'apposita Commissione.
Die VS kann, auf Anfrage der Bewertungskommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Dokumente und Erklärungen zu geben.	La SA potrà su richiesta della commissione giudicatrice, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei documenti e dichiarazioni presentati.
4. Nutzung Kapazität Dritter	4. Avvalimento
Gemäß Art. 49 und 50 des L. Dekretes 163/06. können sich die am Wettbewerb teilnehmende Unternehmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen.	Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del decreto legislativo 163/06.
Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die am Wettbewerb teilnehmenden Unternehmen mit denselben vom elektronischen Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:	In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante della ditta terza:
A) Der Anhang 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.	A. L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
B. Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt.	B. dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.	Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.
C) Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.	C. dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità.
Die verlangte Unterlage muss von der/den	Il documento prescritto deve essere firmato

Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.	digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente ed inserito nell'apposito campo del portale.
D. Erklärung, Erklärung, welche die Verpflichtung des am Wettbewerb teilnehmende Unternehmens für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.	D. dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.	Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente ed inserito nel apposito campo del portale.
E. Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.	E. Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.
Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.	Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente ed inserito nell'apposito campo del portale.
Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.	A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.
Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen,, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.	Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.
Falls der Dritte in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.	In caso di fallimento del soggetto terzo la SA ha facoltà di recedere dal contratto.
5. Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26. Absatz 3 des Leg. D. 81/08	5. Documento unico di valutazione dei rischi di interferenza (DUVRI) – art. 26, comma 3 D.lgs. n. 81/08.
Gegenstand des vorliegenden Verfahrens ist eine	L'oggetto della presente procedura è un servizio

Dienstleistung welche, nach Bewertung der VS ohne Risikointerferenzen zwischen VS und Lieferant ist und deshalb keine Pflicht der Abfassung des einzigen Dokumentes für die Risikobewertungen (DUVRI) gemäß L.Dekret 81/08.	che dopo valutazione della SA risulta essere privo di rischi di interferenze tra SA e fornitore e pertanto non sussiste l'obbligo di redazione del documento unico di valutazione dei rischi (DUVRI) ai sensi del D.Lgs. 81/08.
6. Dokumente, die im Falle des Zuschlages der Lieferung vorzulegen sind.	Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.
Das Unternehmen, dem die Lieferung zugeschlagen wird, muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des Zuschlages, folgende Unterlagen vorlegen:	L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare i seguenti documenti:
<ul style="list-style-type: none"> die endgültige Kautions laut Art. 9 der besonderen Vertragsbedingungen. 	<ul style="list-style-type: none"> la cauzione definitiva a sensi dell'art. 9 del capitolato speciale.
Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Ausschreibungsbedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen.	Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui del presente disciplinare di gara e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti.
Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Lieferung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.	Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata ed la fornitura sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.
IV. TEIL:	CAPO IV:
1. Bestimmungen über die Durchführung der Ausschreibung und über die Zuschlagserteilung.	Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione.
Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 des Legislativdekretes 163/06 an das wirtschaftlichste Angebot aufgrund folgender Bewertungskriterien:	L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D.Lgs. 163/06, all'offerta economicamente più vantaggiosa in base ai seguenti criteri:
A)PREIS : Maximalbewertung 60 Punkte	PREZZO : punteggio massimo 60 punti
B)QUALITÄT: Maximalbewertung 40 Punkte	B) QUALITÀ: punteggio massimo 40 punti
wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:	osservando la seguente procedura:
A) PREIS: dem Mindestpreis wird die höchste Punktezahle gegeben, allen übrigen Preisen wird die Punktezahle im umgekehrten Verhältnis zugeteilt (Beispiel): a: Höchstpreis; b: Mittelpreis; c: Mindestpreis; Bewertung für c = 60 Punkte	A) PREZZO: al prezzo più basso sarà attribuito punteggio massimo previsto, agli altri prezzi punteggi inversamente proporzionali; (esempio): a: prezzo massimo; b: prezzo medio; c: prezzo minimo;

	punteggio c = 60 punti punteggio b = $60 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)} = X$ $b \text{ (prezzo in esame)}$
Bewertung für b = $60 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)} = X$ $b \text{ (bewerteter Preis)}$	punteggio a = $60 \text{ punti} \times c \text{ (prezzo minimo)} = Y$ $a \text{ (prezzo in esame)}$
Bewertung für a = $60 \text{ Punkte} \times c \text{ (Mindestpreis)} = Y$ $a \text{ (bewerteter Preis)}$	X = punteggio prezzo b Y = punteggio prezzo a
X = Bewertung Preis b Y = Bewertung Preis a	B) QUALITÄT: Die Pakete, die die Muster, sowie die Unterlagen enthalten, werden von einer durch die VS eigens dazu ernannten Kommission überprüft. Die Kommission teilt Punkte zwischen 1 und 40 zu.
Diese Punkte werden wie folgt zugeteilt:	QUALITA': i pacchi contenenti le campionature e la documentazione saranno esaminati da una apposita Commissione nominata dalla SA che esprimerà per ciascun lotto punteggi compresi tra 1 e 40.
Il punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:	Il punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:
a. Art des Materials und Zweckmäßigkeit des Behälters (Max. 12 Punkte) : <ul style="list-style-type: none"> - Widerstand (Max. 4 Punkte) - Stabilität (Max. 4 Punkte) - dichte Verschließbarkeit des Behälters (Max. 4 Punkte) 	a. tipo di materiale e funzionalità (max. 12 punti): <ul style="list-style-type: none"> - resistenza (max. 4 punti) - stabilità (max. 4 punti) - ermeticità del contenitore (max. 4 punti)
b. praktische Beschaffenheit bei der Benutzung (Max. 10 Punkte): <ul style="list-style-type: none"> - praktische Beschaffenheit für die Zusammenstellung (Max. 4 Punkte) - Verschluss des Behälters (Max. 4 Punkte) - allfällige Einfügung des Sackes (Max. 2 Punkte) 	b. praticità nell'utilizzo (max. 10 punti): <ul style="list-style-type: none"> - praticità nel montaggio (max. 4 punti) - chiusura del contenitore (max. 4 punti) - inserimento eventuale sacco (max. 2 punti)
c. Übereinstimmung des Fassungsvermögens, der Form, der Maße, die im Leistungsverzeichnis angegeben sind sowie mit den Anforderungen der VS (Max. 6 Punkte)	c. corrispondenza alle capacità, forme, misure richieste nel capitolato e alle esigenze dalla SA (max. 6 punti)
d. Raumbedarf für die Lagerung der Behälter im Magazin und auf den Stationen (Max. 6 Punkte)	d. ingombro dei contenitori per lo stoccaggio nei ns. magazzini/reparti (max. 6 punti)
<u>Angebote, welche sich auf Muster beziehen, die bei der Qualitätsbewertung weniger als 18 Punkte erreichen, werden beim Zuschlag nicht berücksichtigt und sind folglich aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.</u>	<u>Le offerte relative a punteggio di qualità inferiore a 18 punti non saranno prese in considerazione ai fini dell'aggiudicazione e saranno quindi escluse dalla gara.</u>
e. beschreibender Bericht (max. 6 Punkte): <ul style="list-style-type: none"> - Benutzung von LKWs, die eine niedrigere CO₂-Ausstrahlung beweisen (max. 2 	e. relazione descrittiva (max. 6 punti): <ul style="list-style-type: none"> - utilizzo di automezzi, che comprovino minore emissione di CO₂ (max. 2

<p>Punkte)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lieferzeiten und Lieferzeiten für Ware welche zu ersetzen ist (max. 2 Punkte) - eventueller Besitz von EN-UNI- ISO 9000-Bestätigungen mit Einreichung des bezüglichen Qualitätsmanuals (max. 1 Punkt) <p>Verwaltungsprozedur der Lieferanten (max.1 Punkt).</p>	<p>punti)</p> <ul style="list-style-type: none"> - tempi di consegna e sostituzione (max. 2 punti) - eventuale possesso di certificazioni EN-UNI-ISO 9000 con presentazione del manuale della qualità (max. 1 punto) - procedura fornitori (max. 1 punto).
<p>Der Zuschlag für die Vergabe wird an die höchstbewertete Firma erteilt. Die Gesamtbewertung ist die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung.</p>	<p>L'aggiudicazione dell'affidamento avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.</p>
<p>Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von zeitweiligen Firmen-Vereinigungen, nur im Verhältnis zu jenem Teil der Lieferung zugewiesen werden, welcher von den vereinigten Firmen durchgeführt wird, welche die oben genannte Bescheinigung vorlegen.</p>	<p>Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di associazione temporanea di impresa, solo in ragione proporzionale alla parte di fornitura che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.</p>
<p>Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil des Dienstes nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführte Bescheinigung nicht vorlegt.</p>	<p>Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di servizio se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.</p>
<p>Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jeder einzelnen vereinigten Firma im Verhältnis auf den gesamten Dienst durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt.</p>	<p>La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio, sarà quella risultante dall'offerta</p>
<p>Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.</p>	<p>La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.</p>
<p>Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 86, 87 und 88 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.4.2006 die allfällige Unregelmäßigkeit des Angebotes der Übernehmerfirma zu überprüfen.</p>	<p>La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito agli art. 86, 87 e 88 del D.lgs. n. 163 del 12.4.2006 l'eventuale anomalia dell'offerta della ditta aggiudicataria.</p>

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Auftragsbekanntmachung, der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und aus der besonderen Vertragsbedingungen ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen.	Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente disciplinare di gara e dal capitolato speciale.
Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.	L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.
Alternativangebote sind nicht zugelassen.	Non sono ammesse offerte alternative.
2. Wettbewerbskommission und Bewertungskommission	2. Commissione di gara e commissione giudicatrice
Am 02.02.2015 um 10.00 Uhr im Sitzungssaal A des Mehrzweckgebäudes- Bereich hellblauer Aufzug- Tiefparterre des Krankenhauses Bozen, Lorenz-Böhler-Straße, 5 Bozen, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.	Il giorno 02.02.2015 alle ore 10.00 presso la sala riunioni A del Padiglione Multifunzionale- area ascensore azzurro – piano interrato dell'Ospedale di Bolzano Via Lorenz Böhler, 5 - Bolzano avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).
Im Laufe derselben Sitzung wird die VS unter den Firmen, welche als geeignet erachtet wurden und deshalb zum gegenständlichen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art . 48 des ges. vertr. Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehenen Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich- finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen.	Nel corso della stessa seduta la SA provvederà ad effettuare tra le ditte riscontrate idonee e pertanto ammesse alla procedura in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D.lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico - finanziaria.
Unbeschadet der Kontrollen gemäß Art. 48 des ges. vertretenden Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 kann der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.	Fatti salvi i controlli previsti dall'art. 48 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163, la veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.
Der Termin für die öffentliche Sitzung, betreffend die Öffnung der elektronischen Umschläge mit den technischen Unterlagen und die Kontrolle der ordnungsmäßigen Erstellung derselben, wird den Firmen rechtzeitig mitgeteilt.	La data per l'apertura pubblica delle buste elettroniche, contenenti la documentazione tecnica, e la verifica della relativa corretta predisposizione sarà comunicata alle ditte partecipanti in tempo utile.
Die entsprechende spezifische qualitative Bewertung wird später in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität der angebotenen Produkte überprüfen.	La relativa specifica valutazione qualitativa verrà successivamente effettuata in una o più sedute riservate.

<p>In dem in der Wettbewerbsausschreibung festgesetzten Datum wird der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mitteilen und dann öffnet er die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und den angebotenen Gesamtbetrag von allen Unternehmen vorlesen.</p>	<p>Nell'apposita data prevista dal bando di gara il presidente della commissione di gara comunicherà il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi provvederà ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.</p>
<p>Zur öffentlichen Sitzung sind die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.</p>	<p>Alla seduta pubblica sono invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.</p>
<p>Alle Personen müssen im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein.</p>	<p>Tutte le persone devono essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.</p>
<p>Die Lieferung wird an jenen Bewerber vergeben, der durch die Summe der erhaltenen Punkte für Preis und Qualität die höchste Gesamtpunktzahl erreicht hat.</p>	<p>La fornitura verrà aggiudicata a quel concorrente, che dalla somma dei punteggi ottenuti per i criteri del prezzo e della qualità avrà ottenuto il punteggio complessivo più alto.</p>
<p>Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird der Zuschlag durch das Los erteilt.</p>	<p>In caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio.</p>
<p>Nach der Bildung der provisorischen Rangliste fährt die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fort.</p>	<p>Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procede alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse ed alla conseguente verifica.</p>
<p>Der vorgenannte Zuschlag ist als provisorisch zu betrachten und zwecks entsprechender Genehmigung nimmt die VS außer der Überprüfung des allfälligen ungewöhnlich niedrigen Angebotes jene des Besitzes seitens der Übernehmerfirma der vom ges. vertr. Dekret 163/2006 vorgesehenen Eigenschaften vor.</p>	<p>La sopraindicata aggiudicazione si intende provvisoria ed al fine della relativa approvazione la SA procede, oltre alla verifica dell'eventuale anomalia dell'offerta, a quella del possesso da parte dell'impresa aggiudicatrice dei requisiti prescritti dal D.lgs. 163/2006.</p>
<p>Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungsniederschrift endgültigen Charakter.</p>	<p>L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.</p>
<p>Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.</p>	<p>La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.</p>
<p>V. TEIL:</p>	<p>CAPO V:</p>

Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes 196/03	Informativa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. 196/03
Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertragsverhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhandensein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.	La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Compensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.
Verantwortlicher des Verfahrens	Responsabile del procedimento
Laut L.G. Nr. 17/1993 ist die Verantwortliche für das Verwaltungsverfahren Dr. Julia Doga, Amt für den Ankauf sanitärer Verbrauchsgüter, Abteilung Einkäufe und Ökonomatsdienste, Lorenz Böhler Straße 5, 39100 Bozen.	Ai sensi della L.P. n. 17/1993 la responsabile del procedimento amministrativo è la Dr. Julia Doga, Ufficio Acquisti Beni di consumo sanitari, Ripartizione Acquisti e Servizi economici, via Lorenz Böhler 5, 39100 Bolzano.
Anlagen:	Allegati:
Vom Portal generierte Anlagen: - Anagraphische Daten - wirtschaftliches Angebot	Allegati generati dal portale in automatico: - Dati anagrafici - Offerta economica
Weitere Anlagen: Anhang 1 (5 Seiten) Ausschreibungsbedingungen (21 Seiten) Besondere Vertragsbedingungen (17 Seiten) Detailliertes wirtschaftliches Angebot der VS (8 Seiten) Technische Beschreibung der VS (Los 1: 3 Seiten, Los 2: 2 Seiten, Los 3: 3 Seiten)	Allegati ulteriori: Allegato 1 (5 pagine) Disciplinare di gara (21 pagine) Capitolato speciale (17 pagine) Offerta economica della SA (8 pagine) Schede tecniche della SA (lotto 1: 3 pagine, lotto 2: 2 pagine; lotto 3: 3 pagine)